## Slovaci u hrvatskom prijevodu/ Hrvati u slovačkom prijevodu

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Slovaci u hrvatskom prijevodu/ Hrvati u slovačkom prijevodu |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 215560 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Maria Vuksanović Kursar, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 60 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Stjecanje spoznaja o pripadnosti istom civilizacijskom krugu i kulturnoj povezanosti Hrvata i Slovaka kroz povijest, posebno u pojedinim razdobljima, na osnovi kulturne baštine koju su ostavili jedni drugima. |
| **Metode podučavanja** | Usmena izlaganja, rad s književnim tekstovima u izvorniku i prijevodu, interpretacija teksta, analiza prijevoda, prevođenje. |
| **Metode ocjenjivanja** | Samostalna studentska izlaganja, seminarski rad. Pismeni i usmeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | identificirati najvažnija razdoblja i rezultate hrvatsko-slovačke kulturne i književne suradnje, demonstrirati poznavanje rada najznačajnijih prevoditelja i drugih kulturnih djelatnika koji su promicali hrvatsko-slovačke kulturne i književne odnose | | 2. | objasniti specifičnosti obrađivanih književnih prijevoda na hrvatski, kao i na slovački jezik te ih komentirati s lingvostilističkoga, kao i s kulturološkoga aspekta | | 3. | primijeniti znanja o književnom prevođenju kroz pokušaj samostalnoga prevođenja izabranoga kraćega književnog teksta | | 4. | kritički čitati te samostalno interpretirati književni tekst, služeći se sekundarnom znanstvenom i stručnom literaturom | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij. Ciljevi kolegija, način rada i studentske obveze. | | 2. | Povijesni pregled hrvatsko-slovačkih kulturnih i književnih kontakata. | | 3. | Povijesni pregled hrvatsko-slovačkih kulturnih i književnih kontakata. | | 4. | Odabrani slovački autori u hrvatskim prijevodima. Analiza tekstova. | | 5. | Odabrani slovački autori u hrvatskim prijevodima. Analiza tekstova. | | 6. | Odabrani slovački autori u hrvatskim prijevodima. Analiza tekstova. | | 7. | Odabrani hrvatski autori u slovačkim prijevodima. Analiza tekstova. | | 8. | Odabrani hrvatski autori u slovačkim prijevodima. Analiza tekstova. | | 9. | Odabrani hrvatski autori u slovačkim prijevodima. Analiza tekstova. | | 10. | Rad studenata na prijevodu suvremenoga slovačkoga književnog teksta na hrvatski jezik. | | 11. | Rad studenata na prijevodu suvremenoga slovačkoga književnog teksta na hrvatski jezik. | | 12. | Rad studenata na prijevodu suvremenoga slovačkoga književnog teksta na hrvatski jezik. | | 13. | Rad studenata na prijevodu suvremenoga slovačkoga književnog teksta na hrvatski jezik. | | 14. | Analiza i ocjena studentskih radova. | | 15. | Priprema za ispit. | | |
|  |  |